

Sorbon

سوربون

זהירות! השימוש עלול לגרום בכושר הנחיה
 לנזק! الاستعمال قد يؤثر في قابلية السوافة
 Caution! Use may disturb driving ability

هذا الدواء ملزم بوصفة طبيب.

اقرأ هذه النشرة بامعان قبل البدء باستعمال الدواء.

التركيب:

كل قرص سوربون ١٠ يحتوي على: Bupirone HCl 10 mg ويحتوي أيضاً على ١١١,٤ ملغم لكتوز.

كل قرص سوربون ١٥ يحتوي على: Bupirone HCl 15 mg ويحتوي أيضاً على ١٦٧,١ ملغم لكتوز.

الفعالية العلاجية: لعلاج القلق لمدة قصيرة.

متى لا يجوز استعمال الدواء؟

لا تستعمل الدواء اذا كانت لديك حساسية لأحد مركباته. لا تستعمل الدواء اذا كنت مصاباً بالصرع أو تعاني من أمراض خطيرة في الكلى أو الكبد.

لا يجوز استعمال الدواء دون استشارة الطبيب مسبقاً في الحالات التالية: اذا كنت حاملاً أو مرضعة.

اذا كنت تعاني أو عانيت في الماضي من خلل في وظائف: الكبد، الكلى / الجهاز البولي أو سوابق إدمان على الأدوية.

كيف يؤثر الدواء على حياتك اليومية؟ استعمال هذا الدواء قد يؤثر على اليقظة لذلك يلزم الحذر عند السوافة أو عند تشغيل آلات خطرة أو عند كل نشاط يستلزم الحذر. أما بالنسبة للأولاد فيجب تحذيرهم من ركوب الدراجات أو اللعب بجانب الشارع وما شابه.

لا يجوز شرب النبيذ أو باقي المشروبات الروحية خلال فترة العلاج.

تحذيرات: خلال فترة العلاج بالدواء يجب إجراء فحوصات لعمل الكبد والكلى، اذا كنت حساساً لطعام أو لدواء معين فعليك إبلاغ الطبيب قبل تناول الدواء.

التفاعلات مع الأدوية الأخرى: اذا كنت تتناول دواءً إضافياً أو اذا فرغت مؤخراً من تناول دواءً آخر فعليك إبلاغ الطبيب المعالج لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعل مع الأدوية الأخرى، وخاصة عندما يتعلق الأمر بأدوية من المجموعات التالية:

أدوية ذات تأثير على الجهاز العصبي المركزي [مثل: أدوية مهدئة، منومة، لعلاج مرض باركنسون (الرعشة)، لعلاج الصرع]، ديجوكسين، أدوية لتخفيض ضغط الدم من نوع منبهات مونوامين أو أكسيداز (MAOI) (مثل: Phenelzine Tranylcypromine)، أدوية من نوع MAOI المنوع تناولها مع سوربون.

الأعراض الجانبية: بالإضافة الى التأثير المرتجى من الدواء فقد تكون هناك تأثيرات جانبية أثناء إستعماله: كالنعاس، الدوخة، الصداع، الغثيان، العصبية، الضعف والانفعال. هذه الأعراض تختفي عادة خلال فترة قصيرة بعد التعود على المستحضر. اذا استمرت هذه الأعراض يجب التوجه الى الطبيب.

الأعراض التي توجب إهتماماً خاصاً: جفاف في الفم، تشويش الرؤية، اضطرابات في النوم واضطرابات في الجهاز الهضمي (نادراً): في هذه الحالات توقف عن العلاج وتوجه الى الطبيب.

آلام في الصدر، بلبلة وآلام في الحلق (نادراً): استمر في العلاج وتوجه الى الطبيب حالاً! في أي حالة تشعر فيها بعرض جانبي غير مذكور هنا أو اذا طرأ تغيير على شعورك العام فعليك استشارة الطبيب حالاً.

الجرعة الدوائية: الجرعة الدوائية حسب تعليمات الطبيب فقط. لا يجوز تعدي الجرعة الموصى بها. هذا الدواء ليس معداً عادةً للأولاد تحت جيل ١٨ سنة. اذا حدث ونسيت تناول العلاج في الموعد المحدد يجب تناول الجرعة عند تذكرك حالاً. ولكن ممنوع بتاتاً تناول جرعتين من الدواء معاً!

طريقة الاستعمال: لا تمضغ! يُبلع الدواء مع قليل من الماء.

كيف يمكنك المساهمة بانجاح العلاج؟ يجب اتمام العلاج الموصى به من الطبيب.

امنع التسمم! هذا الدواء كباقي الأدوية يجب حفظه في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع وبذلك تتجنب التسمم. اذا حدث وتناولت جرعة زائدة أو اذا بلع طفلاً بالخطأ هذا الدواء توجه حالاً الى غرفة الطوارئ في المستشفى وأحضر معك عبوة الدواء. لا تفعل التقيؤ دون أمر صريح من الطبيب! وُصف هذا الدواء لعلاج مرضك، فقد يكون ضاراً لمرضى آخر. لذلك لا تعط هذا الدواء لأقربائك، جيرائك، أو معارفك. لا يجوز تناول الدواء في العتمة! افحص اسم الدواء والجرعة الدوائية في كل مرة تتناول فيها الدواء. استعمل النظارات اذا كانت هناك حاجة لذلك.

التخزين: يحفظ في مكان بارد وجاف. رغم توفر شروط التعبئة والتخزين الموصى بها، يمكن حفظ الدواء لفترة محدودة فقط. يرجى الانتباه الى تاريخ انتهاء صلاحية الدواء! في أي حالة من الشك يمكن استشارة الصيدلاني الذي

زودك بالدواء. لا يجوز حفظ أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم تسجيل الدواء: سوربون ١٠: ١٠٠٠٧٢٧٩٥٤٠

سوربون ١٥: ١٠٨٢٣٢٩١٢٤

صنع في تريمبا، م.ض. لصالح يونيفارم م.ض. ص.ب ٢١٤٢٩ تل-أبيب



Patient leaflet according to the pharmacists' regulations (preparations) 1986

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמי"ו-1986

Sorbon

סורבון

The dispensing of this medicine requires a doctor's prescription
Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

הירות: השימוש עלול לפגוע בכישרון ההינה
אזהרה! الاستعمال قد يؤثر في قابلية السوافة
Caution! Use may disturb driving ability

Composition:
Each tablet of Sorbon 10 contains: Buspirone HCl 10 mg. Also contains 111.4 mg lactose.
Each tablet of Sorbon 15 contains: Buspirone HCl 15 mg. Also contains 167.1 mg lactose.

הרכב:
כל טבלת סורבון 10 מכילה: Buspirone HCl 10 mg. מכילה גם 111.4 מ"ג לקטוז.
כל טבלת סורבון 15 מכילה: Buspirone HCl 15 mg. מכילה גם 167.1 מ"ג לקטוז.

Therapeutic activity:
Short term management of anxiety disorders.

פעילות רפואית: טיפול בחרדה למשך זמן קצר.

When should the preparation not be used?

מתי אין להשתמש בתכשיר?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients. Do not use this medicine if you suffer from epilepsy or from severe liver or kidney disease.

אין להשתמש בתכשיר אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה. אין להשתמש בתכשיר זה אם הינך חולה באפילפסיה או אם הינך סובל ממחלות כליה או כבד חמורות.

Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment: If you are pregnant or breastfeeding. If you are suffering, or have suffered in the past, from impaired function of: the liver, the kidney/urinary tract, or have a history of drug dependence.

אין להשתמש בתרופה מבלי להוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול: אם הינך בהריון או מניקה; אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד: הכבד, הכליה/ מערכת השתן; היסטוריה של תלות בתרופות.

How will this medicine affect your daily life? Use of this medicine may impair alertness and therefore caution should be exercised when engaging in activities such as driving a car, operating dangerous machinery and in any other activity which requires alertness. Children should be cautioned against engaging in activities such as bicycle riding, playing near roads and the like. Do not drink wine or alcoholic beverages while under treatment with this medicine.

איך תשפיע התרופה על חיי היום יום שלך? השימוש בתרופה זו עלול לפגוע בערנות ועל כן מחייב זהירות בהנהיג ברכב, בהפעלת מכונות מסוכנות ובכל פעילות המחייבת עירנות. באשר לילדים יש להזהיר מרכיבה על אופניים או ממשחקים בקרבת הכביש וכדומה. אין לשתות יינות או משקאות חריפים בתקופת הטיפול עם התרופה.

Warnings: During treatment with this medicine, the following test/s should be performed: liver and kidney function. If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

אזהרות: בתקופת הטיפול בתרופה זו יש לערוך בדיקות תפקוד כבד, כליה. אם הינך רגיש/ה למוזן כלשהו או לתרופה כלשהי, עלך להודיע על-כך לרופא לפני נטילת התרופה.

Drug interactions: If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions. This is especially important for medicines belonging to the following groups: drugs affecting the central nervous system (e.g. sedatives, hypnotics, drugs for parkinsonism, epilepsy), digoxin, antihypertensives from the monoamine oxidase inhibitors (MAOI) group, such as: phenelzine, tranlycypromine. Monoamine oxidase inhibitors (MAOI) should not be taken with Sorbon.

תגובות בין תרופתיות: אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה הטיפול בתרופה אחרת עלך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות במיוחד, לגבי תרופות מהקבוצות הבאות: תרופות המשפיעות על מערכת העצבים המרכזית (כגון: תרופות להרגעה, לשינה, מרקיטון, אפילפסיה), דיגוקסין, תרופות להורדת לחץ דם מסוג מעכבי מונואמיין אוקסידאז (MAOI) כגון: פניליזין, טרנליציפרומין ושאר התרופות מקבוצת בולמי מונואמיין אוקסידאז (MAOI) אשר אין לנטלם ביחד עם Sorbon.

Side effects: In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine. For example: nausea, drowsiness, weakness, headache, nervousness, dizziness, excitement. These side effects usually disappear within a short time following the period of adaptation to the medicine. If these side effects continue consult your doctor.

תופעות לוואי: בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי כגון: נמנם, סחרחורת, כאבי ראש, בחילה, עצבנות, חולשה, התרגשות. תופעות אלו חולפות בדרך כלל תוך זמן קצר לאחר תקופת ההסתגלות לתכשיר. אם תופעות אלו נמשכות, יש לפנות לרופא.

Effects that require special attention: Dry mouth, blurred vision, sleeping disorders, dispepsia (rare): stop treatment and refer to the doctor immediately. Chest pain, confusion, soar throat (rare): continue treatment and refer to the doctor as soon as possible. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

תופעות הממייבות התייחסות מיוחדת: יובש בפה, טשטוש ראייה, הפרעות בשינה, הפרעות במערכת העיכול (נדיר). הפסק הטיפול ופנה לרופא. כאבי חזה, לבבול, כאב גרון (נדיר). המשך הטיפול ופנה לרופא מיד: בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עלך להתייעץ עם הרופא מיד.

Dosage: Dosage is according to doctor's instructions only. Do not exceed the recommended dosage. This medicine is not usually intended for administration to children under 18 years of age. If you forget to take this medicine at the specified time, take the dose as soon as you remember, but never take a double dose to compensate for a missed one.

מינון: מינון לפי הוראות הרופא בלבד. אין לעבור על המנה המומלצת. תרופה זו אינה מיועדת בדרך כלל לילדים מתחת לגיל 18. אם שכחת ליטול תרופה זו בזמן קצוב יש ליטול מנה מיד כשזכרתך, אך בשום אופן אין ליטול שתי מנות ביחד!

Directions for use: Do not chew! Swallow the medicine with a small amount of water.
How can you contribute to the success of the treatment? Complete the full course of treatment as instructed by the doctor.

אופן השימוש: אין ללעוס! לבלוע את התרופה עם מעט מים.
כיצד תוכלו/י לסייע להצלחת הטיפול? עלך להשלים את הטיפול שהומלץ על-ידי הרופא.

Avoid poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

מנע הרעלה! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או מינוקות ועל-ידי כך תמנע הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא אריות התרופה איתך. אל תגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מרופא! תרופה זו נרשמה לטיפול במחלתך, בחולה אחרת) היא עלולה להזיק. אל תתן תרופה זו לקרוביך, שכניך או מכריך. אין ליטול תרופות בחושיך! בדוק התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל תרופה. הרכבו/ משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment! In another patient it may cause harm. Do not give this medicine to your relatives, neighbours or acquaintances.

אחסנה: במקום קריר ויבש. גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עלך להוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicines. Wear glasses if you need them.

מספר רישוי תרופה: סורבון 10: 10007279540, סורבון 15: 1082329124
מיצור ע"י תרימ"ב בע"מ, קיבוץ מעברות, עבור אוניפארם בע"מ, ת.ד. 21429, ת"א.

Storage: Store in a cool and dry place.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

Licence number: Sorbon 10: 10007279540, Sorbon 15: 1082329124

Manufactured by TRIMA Ltd., Kibutz Maabarot
for UNIPHARM Ltd., P.O.Box 21429 Tel Aviv, Israel.

unipharm ltd.

0604

אוניפארם בנימין
119328010